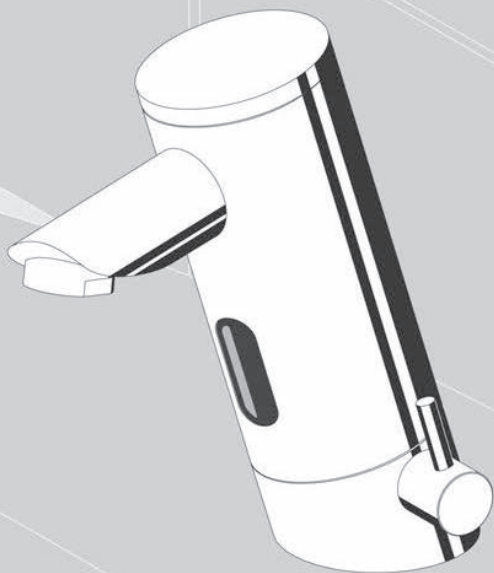


SCHELL Waschtisch-Armatur PURIS E



NEU



eSCHELL inside.

(D) **Montageanleitung**
Elektronische Waschtisch-Armatur

Batteriebetrieb

HD-K, HD-M, ND-M

Netzbetrieb (S, U)

HD-K, HD-M, ND-M

(NL) **Montagevoorschriften**
Elektronische wastafelkraan

Batterijbedrijf

HD-K, HD-M, ND-M

Netbedrijf (S, U)

HD-K, HD-M, ND-M

(F) **Instructions de montage**
Robinet de lavabo électronique

Utilisation sur piles

HD-K, HD-M, ND-M

Utilisation sur réseau (S, U)

HD-K, HD-M, ND-M

(GB) **Assembly instructions**
Electronic wash basin fitting

Battery operated

HD-K, HD-M, ND-M

Mains operated (S, U)

HD-K, HD-M, ND-M

(HU) **Szerelési útmutató**
Elektronikus mosdószerelvény

Elemes üzem

HD-K, HD-M, ND-M

Hálózati üzem (S, U)

HD-K, HD-M, ND-M

Installationshinweise / Installatiespecificaties / Spécifications d'installation / Installation instructions / Szerelési útmutató

- (D)** Die Montage und Installation darf nur durch einen konzessionierten Fachbetrieb, gemäß EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) erfolgen.
Bei der Planung und Einrichtung von Sanitäranlagen sind die entsprechenden örtlichen, nationalen und internationalen Normen und Vorschriften zu beachten.
Es gelten die SCHELL "Allgemeinen Installationsbedingungen" unter www.schell.eu
- (NL)** De montage en installatie mag alleen gebeuren door een geconcessioneerd vakbedrijf, conform EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
Bij de planning en inrichting van sanitaire installaties moeten de geldende plaatselijke, nationale en internationale normen en voorschriften in acht worden genomen.
De "Algemene installatievoorwaarden" van SCHELL onder www.schell.eu gelden.
- (F)** Le montage et l'installation ne peuvent être effectués que par un spécialiste agréé, conformément à la norme EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Les normes et prescriptions locales, nationales et internationales doivent être respectées lors de la planification et de l'aménagement d'installations sanitaires. Les « conditions générales d'installation » reprises à l'adresse www.schell.eu.
- (GB)** Assembly and installation may only be carried out by a licensed professional company, according to EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
When planning and setting up sanitary facilities, observe the corresponding local, national and international standards and regulations.
The SCHELL "General installation conditions" at www.schell.eu apply.
- (HU)** A beépítést és villamos szerelést csak erre engedélyezett szaküzem végezheti el az EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) szerint. A szaniter berendezések tervezésénél és felszerelésénél figyelembe kell venni a megfelelő helyi, nemzeti és nemzetközi szabványokat és előírásokat. A www.schell.eu címen található SCHELL „Általános szerelési feltételek” érvényesek.

Ausführung Version Modèles Uitvoeringen Versiones Kivitel	Batteriebetrieb Batterijbedrijf Utilisation sur piles Battery operated Elemes üzem	Netzbetrieb Netbedrijf Utilisation sur réseau Mains operated Hálózati üzem
HD-K	01 200 06 99 (107 mm) 01 225 06 99 (140 mm)	-
HD-M	01 201 06 99 (107 mm) 01 226 06 99 (140 mm)	-
ND-M	01 202 06 99 (107 mm)	-
HD-K (S)*	-	01 212 06 99 (107 mm)
HD-K (U)**	-	01 213 06 99 (107 mm)
HD-M (S)*	-	01 214 06 99 (107 mm)
HD-M (U)**	-	01 215 06 99 (107 mm)
ND-M (S)*	-	01 216 06 99 (107 mm)
ND-M (U)**	-	01 217 06 99 (107 mm)

* Steckernetzteil 100 - 240 V

** Unterputz-Netzteil 100 - 240 V

* Steckertransfo 100 - 240 V

** Inbouwtransfo 100 - 240 V

* Transfo à fiche 100 - 240 V

** Transfo à encastrer 100 - 240 V

* Plug-in power supply unit 100 - 240 V

** Concealed power supply unit 100 - 240 V

* Dugaszolós hálózati egység 100 - 240 V

** Vakolat alá szerelhető hálózati készülék 100 - 240 V



Vorschriften / Voorschriften / Prescriptions / Regulations / Előírások

(D) Montage des Elektroanschlusses unter Beachtung von:

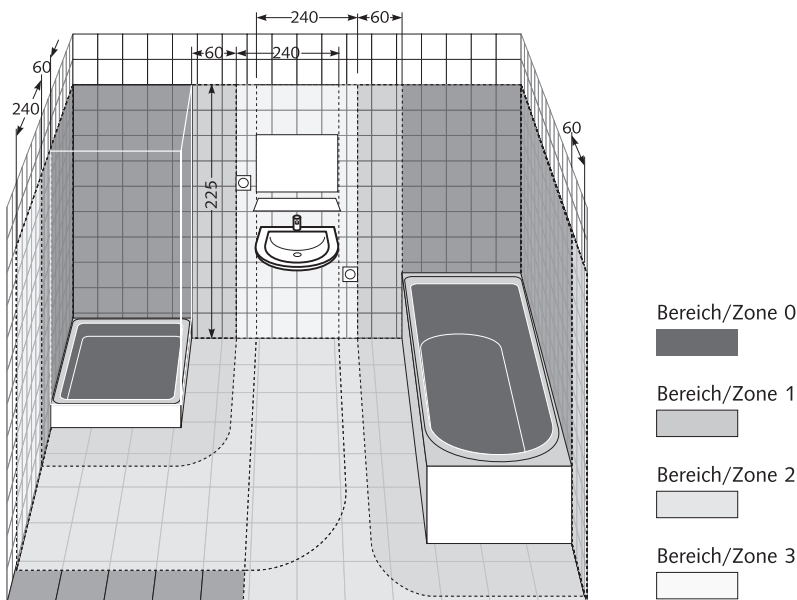
(NL) Neem tijdens de montage volgende voorschriften in acht:

(F) Lors du montage, respectez les prescriptions suivantes:

(GB) Assembly in accordance with:

(HU) Szerelés a következők figyelembe vételével:

DIN VDE 0700 "Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke".
DIN VDE 0100 "Bestimmungen für das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V".



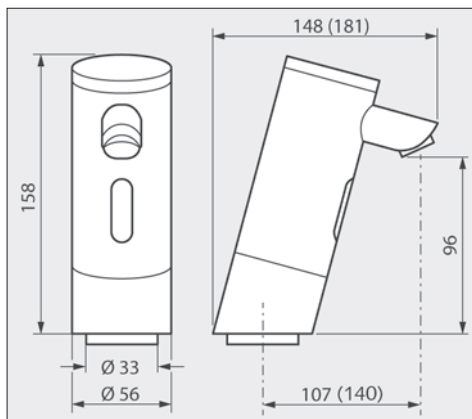
(D) Schutzbereiche in Räumen mit Dusche oder Badewanne beachten!
Technische Anschlußbedingungen der jeweils zuständigen Elektrizitäts- und Wasserversorgungsunternehmen beachten!

(NL) Veiligheidszone in bad en douchekamer in acht nemen!
De installatievoorschriften van de elektriciteits- en watermaatschappijen in acht nemen!

(F) Respecter les zones de sécurité dans la salle de bain!
Respecter les prescriptions d'installations des compagnies d'électricité et d'eau!

(GB) Observe safety clearances in rooms with showers or bath tubs.
Observe the technical connection conditions of the respective responsible electricity and water supply companies!

(HU) Ügyljen a védelmi zónára azokban a helyiségekben, ahol zuhanykabin vagy fürdőkád található!
Vegye figyelembe az illetékes Elektromos Energia- és a Vízművek műszaki csatlakoztatásra vonatkozó fel-tételeit!



- (D)** Fließdruck (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Durchfluss Armatur: 5 l/min
 Temperatur: 10 - 45 °C (Kurzzeitig 70 °C
 z. B. für thermische Desinfektion
 Achtung Verbrühungsgefahr!)

Werkseinstellung:

Reichweite:	Mittel
Stagnationsspülung:	Aus
Thermische Desinfektion:	Aus
Dauerlauf:	Aus
Reinigungsstopp:	Aus

Zur komfortablen Parametrisierung und Diagnose der Elektronik, bietet SCHELL einen USB-Adapter und die eSCHELL-Software an.

- (NL)** Stromingdruk (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Debiet kraan: 5 l/min
 Temperatuur: 10 - 45 °C (kortstondig 70 °C
 bijv. voor thermische desinfectie.
 Opgelet, verbrandingsgevaar!)

Fabrieksinstelling:

Reikwijdte:	Gemiddeld
Stagnatiespoeling:	Uit
Thermische desinfectie:	Uit
Permanente spoeling:	Uit
Reinigungsstopp:	Uit

Voor het comfortabel instellen van de parameters en de diagnose van de Elektronica biedt SCHELL een USB adapter en de eSCHELL-software aan.

- (F)** Pression d'écoulement (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Robinet de débit: 5 l/min.
 Température: 10 - 45 °C (70 °C à court terme, p. ex. pour la désinfection thermique.
 Attention! Risque de brûlures!)

Réglage par défaut:

Portée:	Moyenne
Rinçage de stagnation:	Arrêt
Désinfection thermique:	Arrêt
Ecoulement:	Arrêt
Reinigungsstopp:	Arrêt

Pour un réglage confortable des paramètres et le diagnostic de la Electronique SCHELL vous présente un adaptateur USB et le logiciel eSCHELL.

- (GB)** Flow pressure (min - max): 0.5 - 5.0 bar
 Flow rate of fitting: 5 l/min
 Temperature: 10 - 45 °C (70 °C Briefly e.g. for thermal disinfection.
 Caution: Danger of scalding!)

Factory setting:

Range:	Middle
Stagnation flush:	Off
Thermal disinfection:	Off
Permanent flow:	Off
Cleaning stop:	Off

For comfortable parameter adjustment and diagnosis of the electronic SCHELL offers an USB adapter and eSCHELL-software.

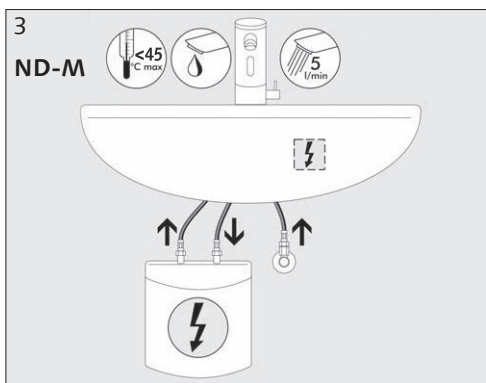
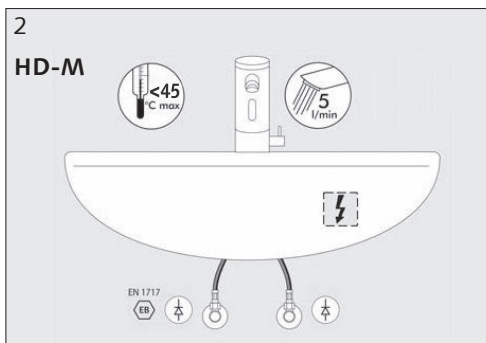
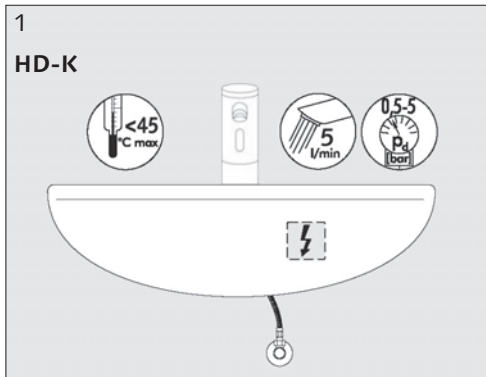
- (HU)** Műszaki adatok:
 Folyató nyomás (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Szerelvény átfolyása: 5 l/perc
 Hőmérséklet: 10 - 45 °C (70 °C Rövid ideig, pl. a termikus fertőtlenítéshez.
 Figyelem, leforrázásveszély!)

Reglarea din fabrică:

Raza de acțiune:	Közepes
Spălare stagnare:	Oprit
Termikus fertőtlenítés:	Oprit
Tartós vízátfolyás:	Oprit
Opriri curățare:	Oprit

A elektronika kényelmes paraméterezéséhez és diagnosztizálásához a SCHELL USB-adaptert és az eSCHELL-szoftvert kínálja.





- D** 1 **Typ HD-K:**
Vorgewärmtes Wasser < 45 °C
- 2 **Typ HD-M:**
Wassereintritt ≤ 70 °C (kurzzeitig < 5 min.)
Für hydraulische Durchlauferhitzer nicht geeignet.
- 3 **Typ ND-M:**
Speichertemperatur ≤ 70 °C
Beim Aufheizen tritt Tropfwasser aus.
Anschlussleitungen nicht knicken.
Wasserauslass nicht begrenzen.

Für Netzbetrieb:

Steckdose so setzen, dass der Schutzbereich eingehalten wird und nicht im Sichtbereich liegt (siehe Seite 4).

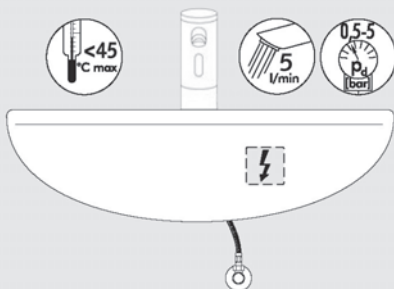
- NL** 1 **Type HD-K:**
voorverwarmd water < 45 °C
- 2 **Type HD-M:**
waterinlaat ≤ 70 °C (kortstondig < 5 min.)
Niet geschikt voor hydraulisch gestuurde doorstroomverwarmers.
- 3 **Type ND-M:**
opslagtemperatuur ≤ 70 °C
Bij het opwarmen ontstaat druiptwater.
Aansluitleidingen niet knikken.
Wateruitlaat niet beperken.

Voor netbedrijf:

Contactdoos zo plaatsen, dat hij binnen het beschermde bereik blijft en niet in het zichtbereik ligt (zie pagina 4).

1

HD-K



(F)

1 Type HD-K:

eau préchauffée < 45 °C

2 Type HD-M:

arrivée d'eau ≤ 70 °C (court terme < 5 min.)

Ne convient pas aux boilers à écoulement libre.

3 Type ND-M:

température d'eau maximum ≤ 70 °C

Lors du réchauffement, écoulement par le bec.

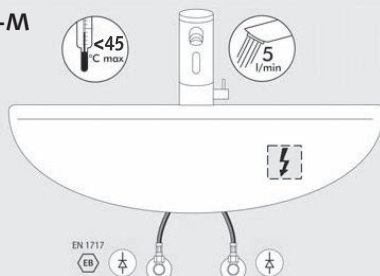
Ne pas plier les flexibles de raccord.

Ne pas limiter l'écoulement de l'eau.

(D)
(NL)
(F)
(GB)
(HU)

2

HD-M



(GB)

1 Type HP-C: Preheated water < 45 °C

2 Type HP-M:

Water inlet ≤ 70 °C (short time < 5 min.)

Not suitable for hydraulic water heaters.

3 Type ND-M:

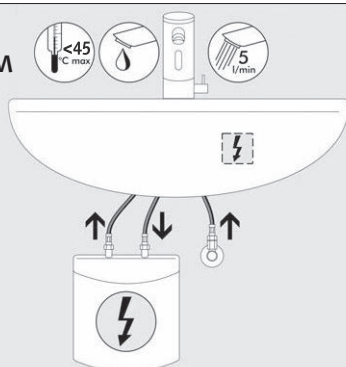
storage container temperature ≤ 70 °C

Drops of water emerge during heat-up. do not kink connection lines.

Do not limit water flow.

3

ND-M

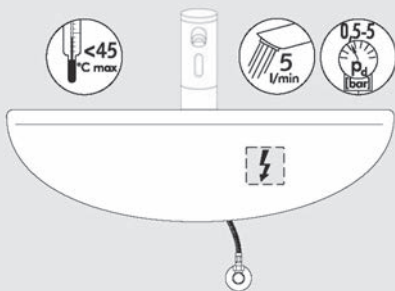


For mains operation:

Position the socket in such a way that the safety distance is maintained and so it is not visible (see page 4).

1

HD-K



(HU)

1 típus HD-K:

Előmelegített víz < 45 °C

2 típus HD-M:

Vízbelépés ≤ 70 °C (rövid idejű
< 5 min.)

Átfolyós vízmelegítőhöz nem alkalmas.

3 típus ND-M:

Víztároló hőmérséklete ≤ 70°C

A felfűtéskor csepegni kezd a víz.

A csatlakozó vezetékét ne törje meg.

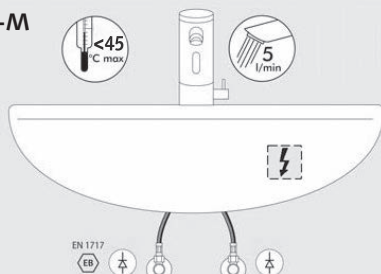
A vízkifolyást ne korlátozza!

Hálózati üzemhez:

A csatlakozóaljzatot úgy helyezze el, hogy a védőtávolság meglegyen és ne legyen benne a látótérben (lásd 4. oldal).

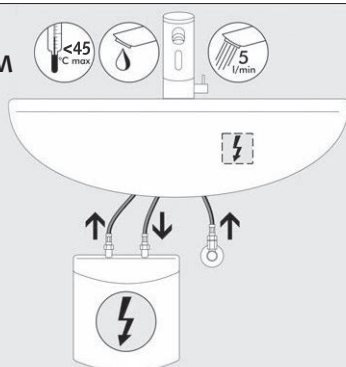
2

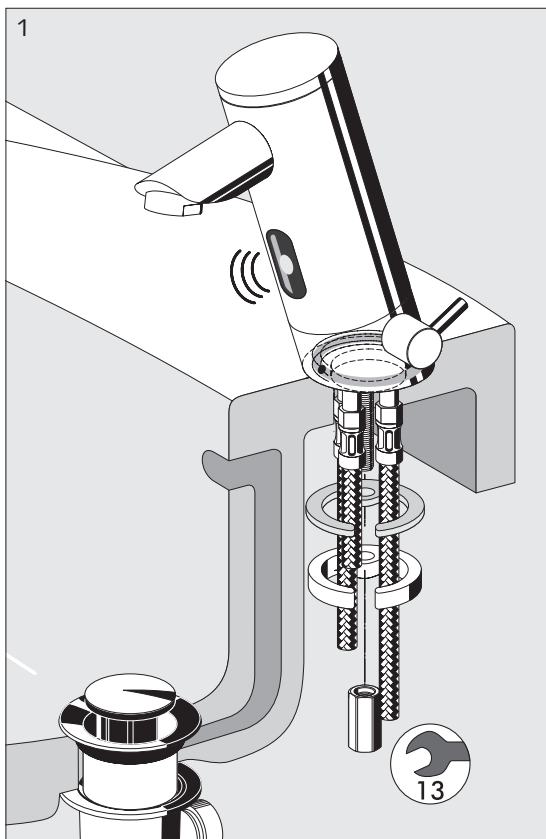
HD-M



3

ND-M





(D)

- 1 Armatur montieren.
(Bei Edelstahlspülen „Dreifuß“ baueits verwenden.)
- 2 Leitung spülen, Eckventil sperren.
- 3 Ggf. Filter-Eckventil montieren.
- 4 **Typ HD-M:** Vorfilter montieren.
- 5 **Typ ND-M:** Durchflussbegrenzer und Vorfilter montieren.

(NL)

- 1 Kraan monteren.
(Bij roestvrij stalen aanrechten „driepoot“ ter plaatse gebruiken.)
- 2 Leiding spoelen, hoekregelkraan sluiten.
- 3 Evt. hoekregelkraan met filter monteren.
- 4 **Type HD-M:** Korffilter erin zetten.
- 5 **Type ND-M:** Debietbegrenzer en Korffilter monteren.

(F)

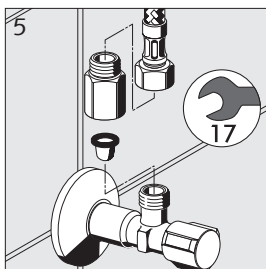
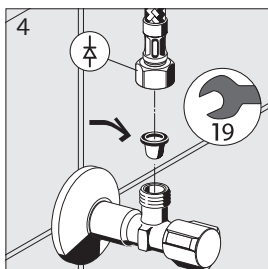
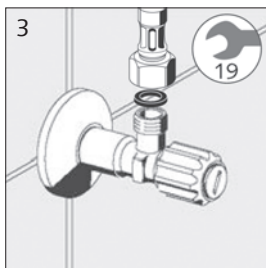
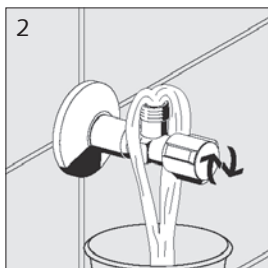
- 1 Monter le robinet.
(Pour les lavabos en acier inox, installer un « trépied » sur site.)
- 2 Rincer la conduite, fermer le robinet d'équerre.
- 3 Le cas échéant, monter le robinet.
- 4 **Type HD-M:** Montage du panier filtre.
- 5 **Type ND-M:** Montage du limiteur de débit et du panier filtre.

(GB)

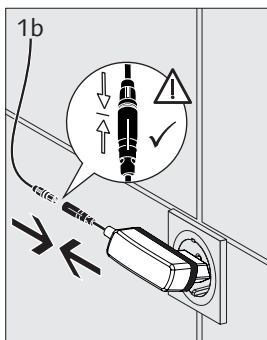
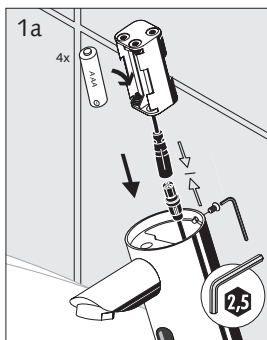
- 1 Install the fitting.
(Use or stainless steel sink units „tripod“ on site.)
- 2 Flush the pipe, lock the angle valve.
- 3 If necessary install angle valve with filter.
- 4 **Type HD-M:** Install a cage filter.
- 5 **Type ND-M:** Install through-flow limiter and cage filter.

(HU)

- 1 Szerelje fel a szerelvényt.
(Saválló mosogatóknál „három láb“ beépítő oldalt használni)
- 2 A vezetéket öblítse át, a sarokszelepet zárja el.
- 3 Adott esetben szereljen fel szűrős sarokszelepet (HD-M típus RV visszacsapószeleppel).
- 4 **típus HD-M:** Előszűrő felszerelése.
- 5 **típus ND-M:** Átfolyáskorlátozó és előszűrő felszerelése.

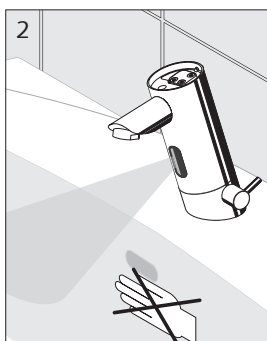
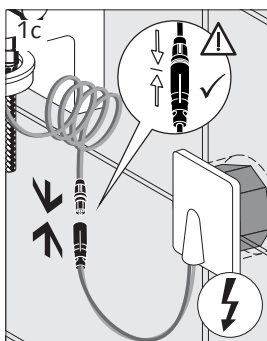


Inbetriebnahme, Batteriewechsel / Ingebruikname, Batterijvervanging



(D)

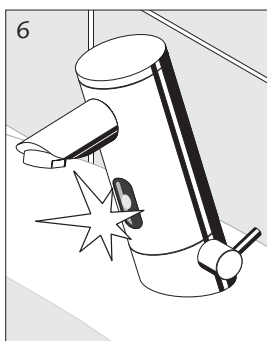
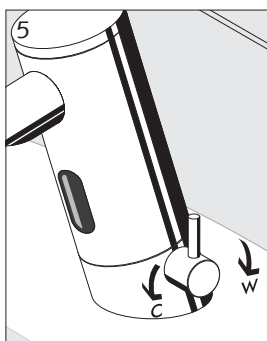
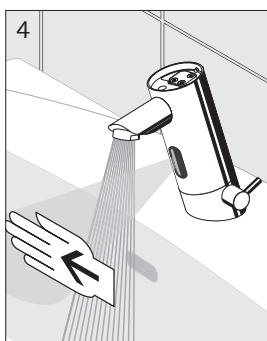
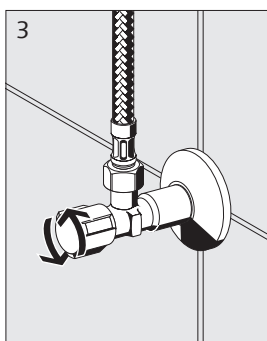
- 1 **a Batteriebetrieb:** 4 AAA-Batterien in das Batteriefach einsetzen.
- b Netzbetrieb (230 S):** Steckernetzteil-kabel aufrollen und mit Kabelbinder sichern, Steckverbindung herstellen
- c Unterputz-Netzteil (230 U)** montieren, Steckverbindung herstellen.
- 2 LED im Sensorfeld blinkt, keine Gegenstände bzw. Hände in den Sensorbereich halten bis die LED aus ist. Ggf. Programmierung starten (siehe Seite 19).
- 3 Eckventil öffnen.
- 4 Funktionskontrolle durchführen, Wasserfluss so lange, wie Hände im Aktivbereich (max. 60 s, Werkseinstellung).
- 5 Mischwassertemperatur einstellen. Batteriedeckel montieren und fest verschrauben.
 evtl. Verbrühgefahr,
 ggf. Eckventil-Thermostat einbauen



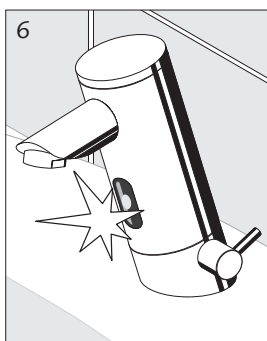
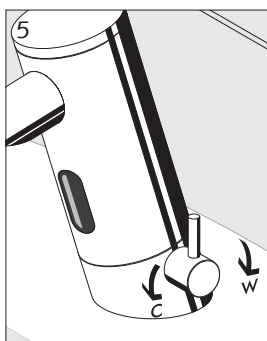
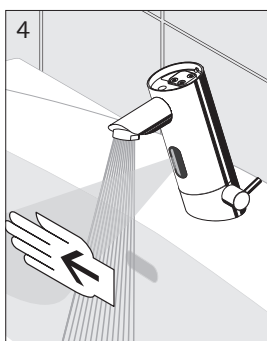
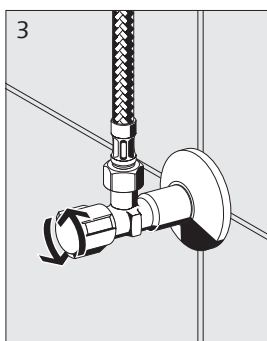
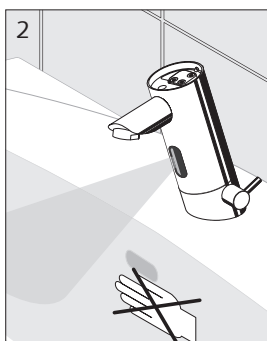
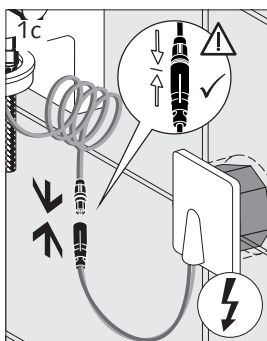
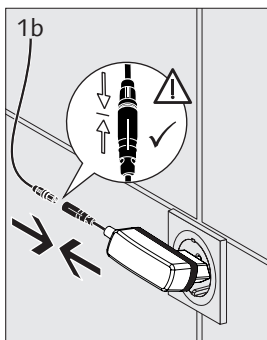
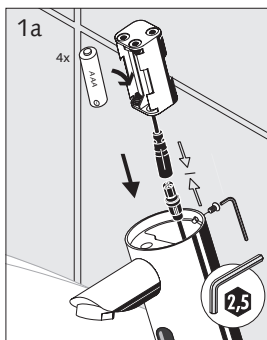
- 6 **Batteriewechsel:** Diode blinkt bei niedriger Batterieladung. Batterien wechseln.

(NL)

- 1 **a Batterijbedrijf:** 4 AAA batterijen in batterijvak plaatsen.
- b Netbedrijf (230 S):** Kabel van de voedingseenheid oprollen en beveiligen met kabelbinder, steekverbinding maken.
- C Inbouw-voedingseenheid (230 U)** monteren, steekverbinding maken.
- 2 LED in het sensorveld knippert, geen voorwerpen resp. handen in het sensorbereik houden tot de LED uit is. Evt. programmering (zie pagina 20).
- 3 Hoekkraan openen.
- 4 Functiecontrole uitvoeren: waterstroom zo lang, als handen in het actieve bereik (max. 60 s, Fabrieksinstelling).
- 5 Mengwatertemperatuur instellen. Batterijdeksel monteren en vastschroeven.
 Evt. verbrandingsgevaar,
 evt. hoekkraan-thermostaat inbouwen.
- 6 **Batterijvervanging:** Diode knippert bij lage batterijlading.



Mise en service, Remplacement des piles / Start up, change of battery / Üzembe helyezés, elemcsere



F

1 a Fonctionnement sur piles: Installation de 4 piles AAA (compartiment à piles).

b Fonctionnement sur réseau (230 S): Enrouler le câble du bloc d'alimentation et le fixer au moyen d'un serre-câbles, puis le raccorder.

c Monter le bloc d'alimentation encastré (230 U), puis le raccorder.

2 La LED dans le champ du détecteur clignote, ne placer aucun objet ou main dans la zone de détection jusqu'à ce que la LED soit éteinte. Démarrez éventuel la programmation (voir page 21).

3 Ouvrir le robinet d'équerre.

4 Procéder au contrôle de fonctionnement: l'écoulement d'eau doit se poursuivre tant que les mains se trouvent dans la zone active (max. 60 s, Réglage par défaut).

5 Régler la température de l'eau mitigée. Monter et fixer le couvercle de la batterie.

⚠ Risque éventuel de brûlures.
Le cas échéant, monter un thermostat sur le robinet d'équerre.

6 Remplacement des piles: La diode clignote lorsque la pile est presque épuisée.

GB

1 a Battery operation: Insert 4 AAA batteries in the battery compartment.

b Mains operated (230 S): Roll up the mains cable and secure with a cable binder, plug in.

c Install concealed power connection (230 U), plug in.

2 LED flashes in sensor field, do not put hands or objects into the sensor area until the LED goes out. If necessary start programming (see page 22).

3 Open angle valve.

4 Check function; water should flow as long as hands are in the active range (max. 60 s, factory setting).

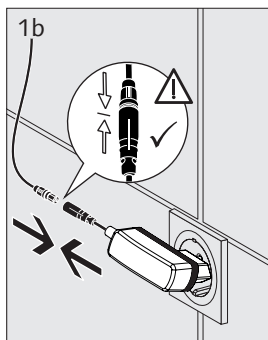
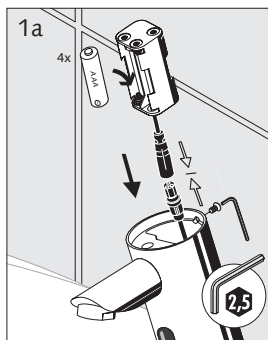
5 Set mixed water temperature. Install the battery cover and screw it up tightly.

⚠ Possible danger of scalding,
if necessary install angle valve thermostat

6 Changing the battery: Diode flashes when the battery charge is low. Change battery.

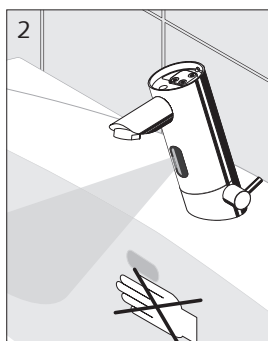
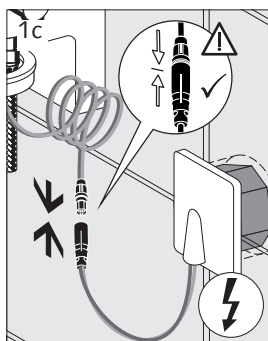


Üzembe helyezés, elemcsere



HU

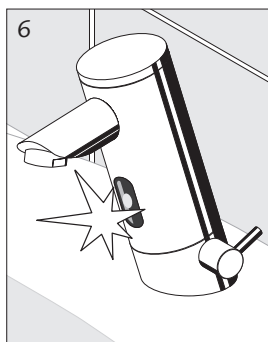
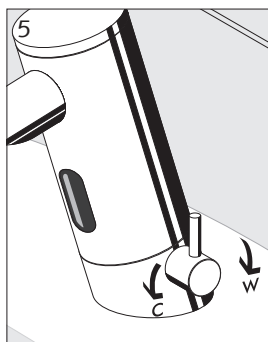
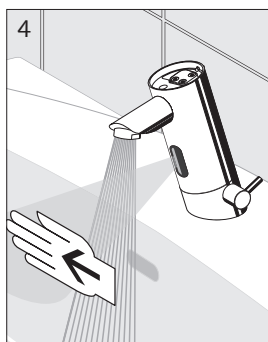
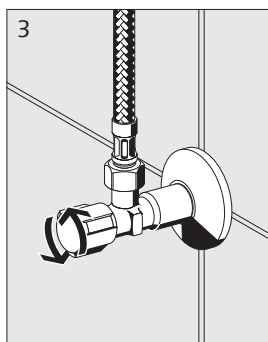
- 1 **a Elemes üzem:** 4 AAA-elemet az elem-tartó fiókba behelyezni.
- b Hálózati üzem (230 S):** A tápegység kábelét tekerje fel és rögzítse kábelkötegelővel, készítse el a dugaszolós csatlakozást.
- c Szerelje fel a súllyesztett tápegységet (230 U), készítse el a dugaszolós csatlakozást.**

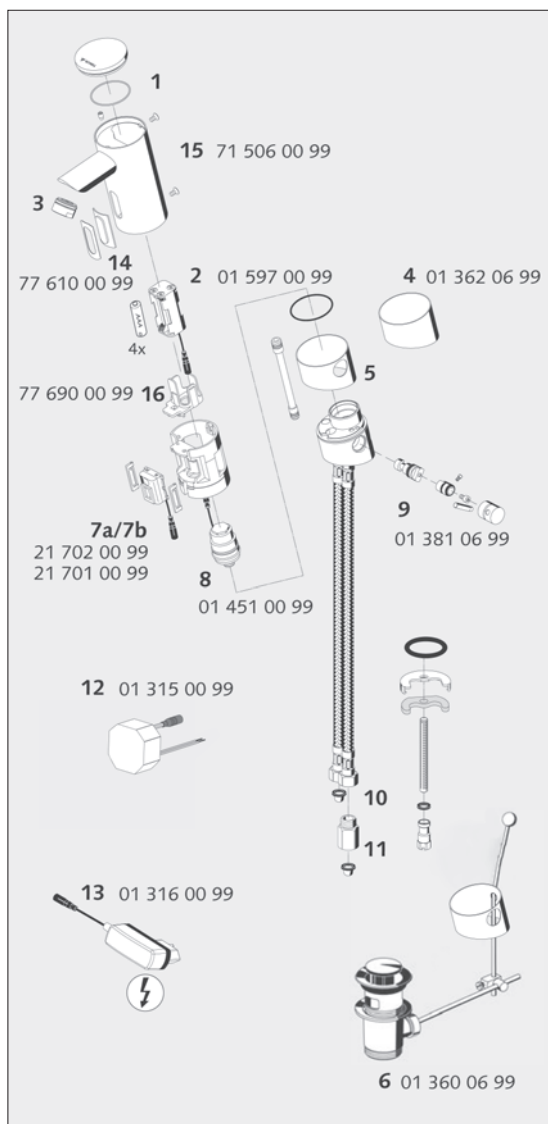


- 2 Az érzékelő mezőben lévő LED villog, ne tartson semmilyen tárgyat ill. a kezét az érzékelő tartományába addig, míg a LED ki nem alszik. Adott esetben a programozást elkezdni (lásd. 23. o.).
- 3 Nyissa ki a sarokszelepet.
- 4 Ellenőrizze a működést. A vízfolyás addig tart, amíg keze az aktív tartományban van (max. 60 s, Reglarea din fabrică).
- 5 Állítsa be a kevertvíz hőmérsékletet.

⚠ esetl. leforrázásveszély
szükség esetén szereljen be sarokszelep termosztátot.

- 6 **Elemcsere:** Ha az elem töltöttsége alacsony, villog a dióda.





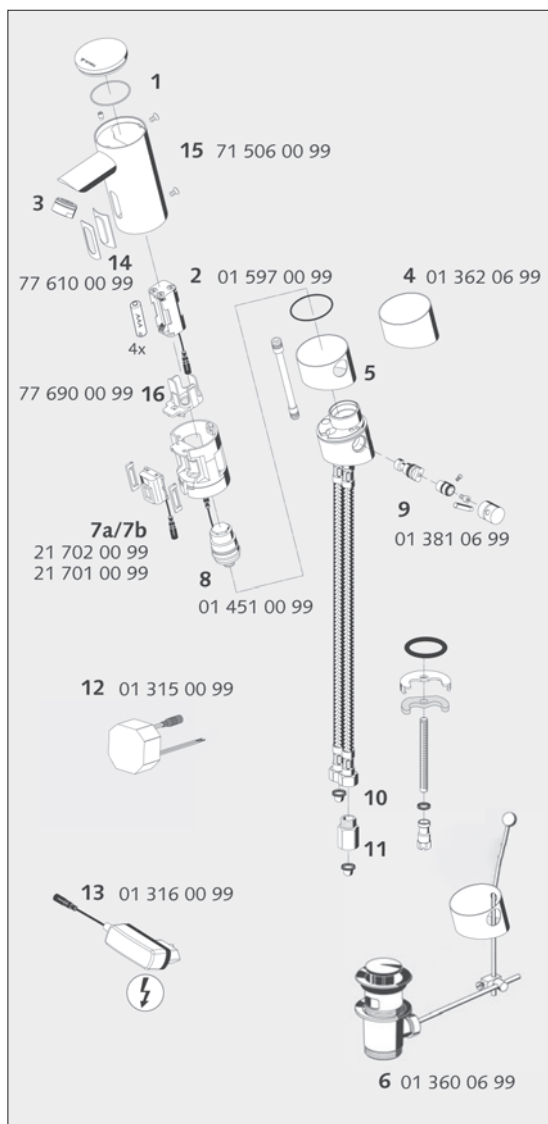
(D)

- 1 Mantel / Batteriefachdeckel
- 2 **Batteriebetrieb:** 4 AAA-Batterien im Batteriefach
- 3 28 922 06 99* Strahlregler, 5 l/min, druckunabhängig geregelt
02 121 06 99* Strahlregler, diebstahlsicher, 6 l/min bei 3 bar Fließdruck
* Ausgenommen für elektronische Waschtisch-Armaturen Niederdruck Mischwasser (ND-M)
- 4 Mantel Kaltwasser
- 5 Mantel Mischwasser
- 6 Zugstangenablauf-Garnitur (Zubehör)
- 7 a E-Modul Batteriebetrieb/
b E-Modul Netzbetrieb
- 8 Magnetventil 6 V
- 9 Temperaturregler, komplett (HD-M)
- 10 Vorfilter
- 11 Durchflussbegrenzer (ND-M)
- 12 **Netzbetrieb:** Unterputz-Netzteil 100 - 240 V
- 13 **Netzbetrieb:** Steckernetzteil 100 - 240 V
- 14 Sensorfenster mit Klebestreifen
- 15 Befestigungsschrauben inkl. Inbusschlüssel
- 16 Batteriefachhalter

(NL)

- 1 Mantel / Deksel batterijvak
- 2 **Batterijbedrijf:** 4 AAA batterijen (in batterijvak)
- 3 28 922 06 99* schuimer, 5 l/min, drukonafhankelijk geregeld
02 121 06 99* schuimer, anti-diefstal, 6 l/min bij een waterdruk van 3 bar
* Uitgezonderd voor elektronische wastafelkranen onder lage druk (ND-M)
- 4 Behuizing koud water
- 5 Behuizing mengwater
- 6 Automatische lediging met ledigingsklep (toebehooren)
- 7 a E-module Batterijbedrijf
b E-module Netbedrijf
- 8 Magneetventiel 6 V
- 9 Temperatuurregelaar, volledig (HD-M)
- 10 Voorfilter
- 11 Debietbegrenzer (ND-M)
- 12 **Netbedrijf:** Inbouwtransfo 100 - 240 V
- 13 **Netbedrijf:** Stekkertransfo 100 - 240 V
- 14 Sensorvenster met Kleefstrip
- 15 Bevestigingsschroeven incl. inbussleutel
- 16 Batterijvakhouder





F

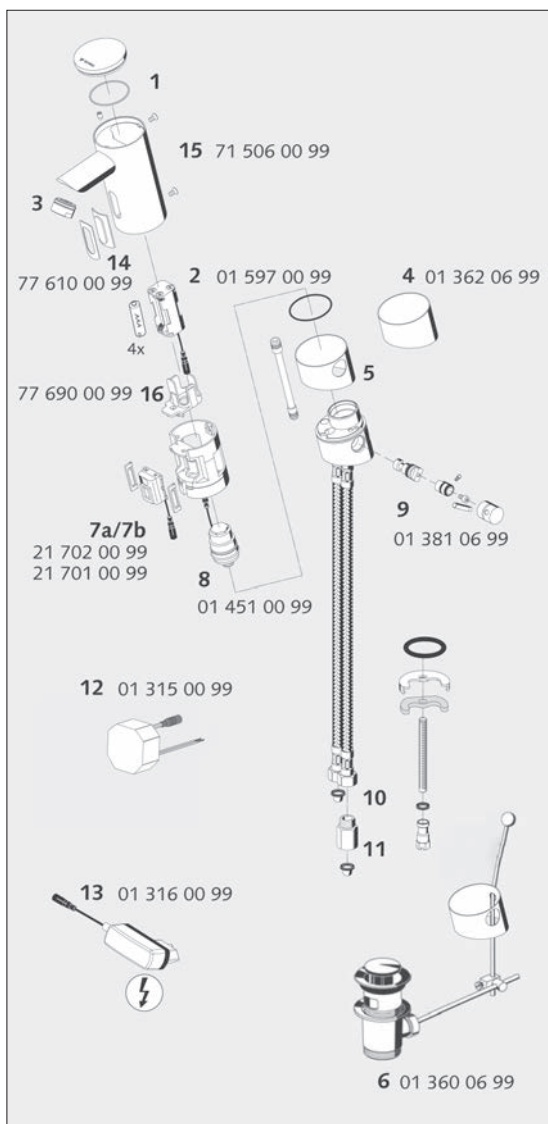
- 1 Habillage / Couvercle du compartiment à pile
- 2 **Fonctionnement sur piles:** 4 piles AAA compartiment à piles
- 3 28 922 06 99* mousseur 5 /min, réglage indépendant de la pression
02 121 06 99* mousseur, anti-vol, 6 l/min avec une pression dynamique de 3 bar
* Sauf pour mitigeurs de lavabo électronique à basse pression (ND-M)
- 4 Bague avec réglage eau froide
- 5 Bague avec réglage chaud-froid
- 6 Vidange automatique avec soupape de vidange (accessoire)
- 7 a Module électronique, Utilisation sur piles
b Module électronique, Utilisation sur réseau
- 8 Vanne magnétique 6 V
- 9 Réglage de température, complet (HD-M)
- 10 Préfiltre
- 11 Limiteur de débit (ND-M)
- 12 **Fonctionnement sur réseau:**
Transfo à encastrer 100 - 240 V
- 13 **Fonctionnement sur réseau:**
Transfo à fiche 100 - 240 V
- 14 Regard du détecteur avec bandes adhésives
- 15 Vis de fixation incl. clé Allen
- 16 Support compartiment piles

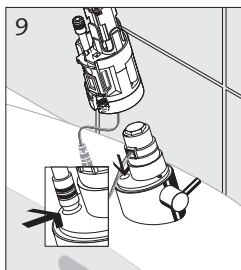
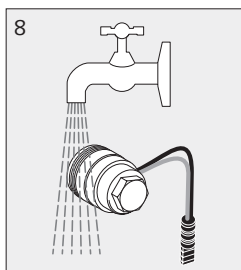
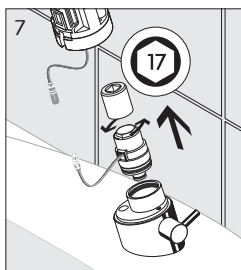
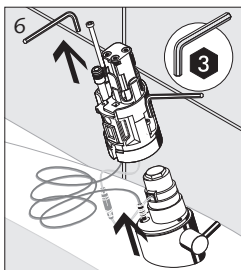
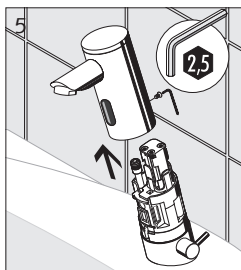
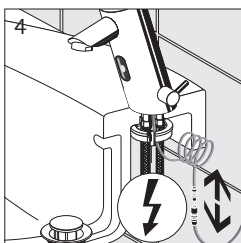
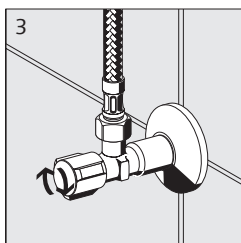
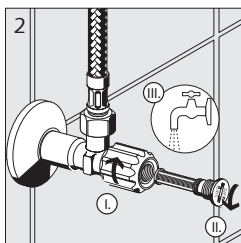
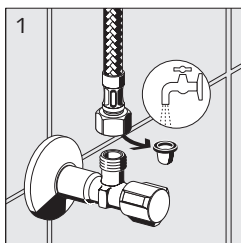
GB

- 1 Cover / Battery compartment lid
- 2 **Battery operation:** 4 AAA batteries in a battery compartment
- 3 28 922 06 99* Output flow regulator, 5 l/min, regulated independent of pressure
02 121 06 99* Output flow regulator, theft proof, 6 l/min with 3 bar flow pressure
* Exception are all electronic wash basin mixers low pressure mixed water (ND-M)
- 4 Cover cold water
- 5 Cover hot and cold water
- 6 Tension rod drain fitting, (accessory)
- 7 a Electricity module, Battery operated
b Electricity module, Mains operated
- 8 Solenoid valve 6 V
- 9 Temperature regulator, complete (HD-M)
- 10 Preliminary filter
- 11 Flow-through limiter (NDM)
- 12 **Mains operated:**
Concealed power supply unit 100 - 240 V
- 13 **Mains operated:**
Plug-in power supply unit 100 - 240 V
- 14 Sensor window with adhesive strip
- 15 Mounting screws incl. hex key
- 16 Holder for battery compartment



- 1 Borítás / Elemtartó fedőlap
- 2 **Elemes üzem:** 4 AAA-elem az elmetartóban (beépítés szerint)
- 3 28 922 06 99* Perlátor, 5 L/ perc, nyomásfüggetlenül szabályzott
02 121 06 99* Perlátor, lopás biztos, 6 L/ perc 3 bar víznyomásnál
* Kivétel elektronikus csaptelepek alacsony-nyomású kevert vízre (ND-M)
- 4 Borítás hideg vízre
- 5 Borítás kevert vízre
- 6 Automata lefolyógarnitúra (tartozék)
- 7 a E-Modul elemes üzemhez /
b E-Modul hálózati üzemhez
- 8 Mágnesszelep 6 V
- 9 Hőmérséklet szabályozó, komplett (HD-M)
- 10 Előszűrő
- 11 Átfolyáskorlátozó (ND-M)
- 12 **Hálózati üzem:**
Vakolat alá szerelhető hálózati készülék 230 V
- 13 **Hálózati üzem:**
Dugaszolós hálózati egység 230 V
- 14 Érzékelő ablak ragasztócsíkkal
- 15 Rögzítőcsavarok imbuszkulccsal
- 16 Elemfiók tartó Üdvözlettel





(D)

- 1/2 Ggf. Vorfilter/Filtereckventil reinigen.
- 3 Eckventil schließen.
- 4 Spannungsversorgung unterbrechen.
- 5 Armaturengehäuse entfernen.
- 6/7 Magnetventil demontieren.
- 8 Magnetventil unter Wasser reinigen.
- 9 Magnetventil montieren.

(NL)

- 1/2 Evt. voorfilter/hoekregelkraan met filter reinigen.
- 3 Hoekregelkraan sluiten.
- 4 Spanningsvoeding onderbreken.
- 5 Kraanbehuizing verwijderen.
- 6/7 Magneetklep verwijderen.
- 8 Magneetklep reinigen onder water.
- 9 Magneetklep monteren.

(F)

- 1/2 Le cas échéant, nettoyer le préfiltre / le robinet d'équerre à filtre.
- 3 Fermer le robinet d'équerre.
- 4 Interrompre l'alimentation en tension.
- 5 Retirer le corps du robinet.
- 6/7 Démontez l'électrovanne.
- 8 Nettoyer l'électrovanne à l'eau claire.
- 9 Monter l'électrovanne.

(GB)

- 1/2 If nec. clean pre-filter/angle valve with filter.
- 3 Close angle valve.
- 4 Interrupt voltage supply.
- 5 Remove fitting casing.
- 6/7 Remove solenoid valve out of its fitting.
- 8 Clean solenoid valve under water.
- 9 Instal the solenoid valve.

(HU)

- 1/2 Adott esetben tisztítsa meg az előszűrőt / szűrős sarokszelepet.
- 3 Zárja el a sarokszelepet.
- 4 Hálózati feszültséget megszakítani.
- 5 Szerelvényházat eltávolítani.
- 6/7 Mágnesszelepet kiszerezni.
- 8 A mágnesszelepet vízugár alatt tisztítsa meg.
- 9 Szerelje fel a mágnesszelepet.

D

Störung/Anzeige	Maßnahme/Ursache	Abbildung
Kein Wasser	Sensorfenster verkratzt Reinigungsstopp aktiviert Batterien wechseln Magnetventil defekt E-Modul defekt	S. 13 S. 26 S. 10, Abb. 6/1a S. 13, Abb. 8 S. 13, Abb. 7
Diode blinkt	Batterien wechseln	S. 10, Abb. 6/1a
Wasserstrom unzureichend	Filter an EV reinigen	S. 16, Abb. 1
Wasserstrom unzureichend	Magnetventil reinigen	S. 16, Abb. 8

NL

Defect/indicatie	Oorzaak/oplossing	Afbeelding
Geen water	Krassen op sensorvenster Reinigungsstopp. geactiveerd Batterijen vervangen Magneetklep defect Elektrische module defect	p. 13 p. 26 p. 10, afb. 6/1a p. 13, afb. 8 p. 13, afb. 7
Diode knippert	Batterijen vervangen	p. 10, afb. 6/1a
Waterstroom onvoldoende	Filter op terugslagklep reinigen	p. 16, afb. 1
Waterstroom onvoldoende	Magneetventiel reinigen	p. 16, afb. 8

F

Problème/indication	Cause/solution	Illustration
Pas d'eau	La fenêtre du capteur est abîmée Progr. d'entretien activé Remplacer les piles Electrovanne défectueuse Module électrique défectueux	pg. 14 pg. 26 pg. 11, ill. 6/1a pg. 14, ill. 8 pg. 14, ill. 7
La diode clignote	Remplacer les piles	pg. 11, ill. 6/1a
Débit d'eau insuffisant	Nettoyer le filtre sur le clapet anti-retour	pg. 16, ill. 1
Débit d'eau insuffisant	Nettoyer la vanne magnétique	pg. 16, ill. 8

GB

Malfunction/Display	Measurement/Cause	Figure
No water	Sensor window scratched Cleaning stop activated Replace batteries Solenoid valve defective E-module defective	Page 14 Page 26 Page 11, fig. 6/1a Page 14, fig. 8 Page 14, fig. 7
Diode blinking	Replace batteries	Page 11, fig. 6/1a
Water flow insufficient	Clean filter at angle valve	Page 16, fig. 1
Water flow insufficient	Clean solenoid valve	Page 16, fig. 8

HU

Üzemzavar/Kijelzés	Intézkedés/Ok	Kép
Nincs víz	Az érzékel° ablaka összekarcolódott A tisztítás leállító aktiválva Cserélje ki az elemet Hibás a mágnesszelep Hibás E-modul	15, old. 26, old. 12, old. 6/1a. kép 15, old. 8. kép 15, old. 7. kép
A dióda villog	Cserélje ki az elemet	12, old. 6/1a. kép
A vízáramlás nem elegend°	Tisztítsa meg a szűr°t a sarokszelepen	16, old. 1. kép
A vízáramlás nem elegend°	Tisztítsa meg a mágnesszelepet	16, old. 8. kép

D
NL
F
GB
HU

Pflegehinweise / Reinigungsinstructies / Instructions pour le nettoyage / Maintenance tips / Ápolási útmutató

(D)

Pflegehinweise: Zur Reinigung nur milde, seifenhaltige Reinigungsmittel verwenden.

Keine kratzenden, scheuernden, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

Keine Reinigung mit Hochdruck- und Dampfstrahlgeräten!

(NL)

Reinigungsinstructies: Gebruik bij het reinigen enkel milde, zeephoudende producten.

Gebruik geen krassende, schurende, alcohol-, ammoniak-, zoutzuur-, fosforzuur- of azijnzuurhoudende reinigings- of desinfecterende middelen.

Gebruik nooit hogedruk- of stoomreinigers!

(F)

Instructions pour le nettoyage: N'utilisez que des produits doux et savonneux pour le nettoyage.

N'utilisez pas de détergents ou de désinfectants abrasifs ou contenant de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou de l'acide acétique.

N'utilisez jamais de nettoyeurs haute pression ou à vapeur !

(GB)

Maintenance tips: For cleaning, use only mild cleaning products containing soap.

Do not use any cleaning or disinfecting products that are abrasive or scouring or which contain alcohol, ammonia, hydrochloric acid, phosphoric acid or acetic acid.

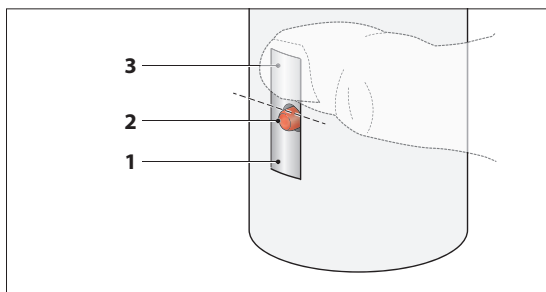
Do not clean with high-pressure or steam jet devices!

(HU)

Ápolási útmutató: A tisztításhoz csak enyhe, szappant tartalmazó tisztítószereket használjon.

Ne használjon karcoló, súroló, alkoholt, ammóniát, sósavat, foszforsavat vagy ecetsavat tartalmazó tisztító- vagy fertőtlenítő szereket.

Ne tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!



Manuelle Programmierung

Bedienelemente zur Programmierung:

- 1 Sensorfeld
- 2 LED (gelb / rot)
- 3 Oberer Sensorbereich

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Hauptprogramme und die verfügbaren Parameter zur manuellen Programmierung der Armatur:

		Parameter:	P1	P2	P3
Funktionen	F1	Reichweite	Kurz	Mittel *	Lang **
	F2	Stagnations-spülung	Aus *	Ein, 24 h nach letzter Nutzung	täglich Ein, alle 24 h
	F3	Thermische Desinfektion, Dauerlauf	Aus *	Ein, TD 300 s	Ein, 120 s
	F4	Reinigungs-stopp	Aus *	Ein, 60 s	---

* Werkseinstellung

** Programmierbeispiel

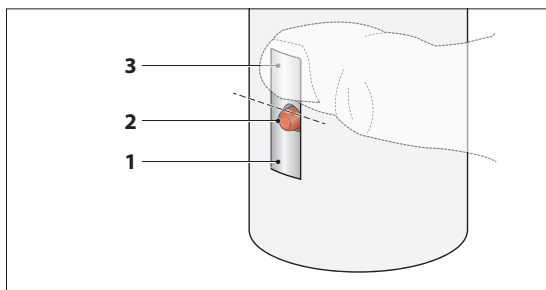
In den Abbildungen auf Seite 24 und 25 ist die manuelle Programmierung Schritt für Schritt dargestellt.

Beispielhaft wird hier gezeigt, wie die Funktion „Reichweite“ (F1) auf „Lang“ (P3) eingestellt wird.

Die Programmierung erfolgt in vier Schritten, die hier kurz zusammengefasst werden.

- 1. Manuelle Programmierung starten**
 Stromzufuhr unterbrechen — mindestens 20 s warten — und Stromzufuhr wiederherstellen.
 Während des Startvorgangs der Elektronik blinkt die LED im Sensorfeld rot/gelb.
Fassen Sie in dieser Phase nicht in den Sensorbereich!
 Anschließend leuchtet die LED für max. 7 s rot. Verdecken Sie innerhalb dieser Rotphase den Sensorbereich oberhalb der LED und halten Sie ihn verdeckt. Der Programmiermodus wird gestartet.
- 2. Funktion (F1 - F4) auswählen**
 Die Funktionen werden jetzt nacheinander durch Blinken der gelben LED signalisiert (siehe Tabelle).
 Zur Auswahl einer Funktion geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.

- 3. Parameter einstellen**
 Durch Blinken der roten LED werden Sie über den aktuell eingestellten Parameter informiert (siehe Tabelle).
 Durch erneutes Verdecken des Sensorbereichs können Sie die entsprechenden Parameter einstellen. Diese werden nacheinander durch Blinken der roten LED signalisiert (siehe Tabelle).
 Zur Einstellung eines Parameters geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.
- 4. Betriebsbereitschaft herstellen**
 Nach Verlassen des Sensorbereichs beginnt der Programmiermodus erneut mit dem Zeitfenster von 7 Sekunden (Dauerleuchten der roten LED).
 Wird der Sensorbereich innerhalb der 7 Sekunden nicht verdeckt, ist der Programmiervorgang abgeschlossen. Die Armatur ist nun betriebsbereit.



Handmatige programmering

Bedieningselementen voor de programmering:

- 1 Sensorveld
- 2 LED (geel / rood)
- 3 Bovenste sensorbereik

De volgende tabel geeft een overzicht van de hoofdprogramma's en de beschikbare parameters voor de handmatige programmering van de kraan:

		Parameters:	P1	P2	P3
Functies	F1	Reikwijdte	Kort	Gemiddeld *	Lang **
	F2	Stagnatiespoeling	Uit *	Aan, 24 h na laatste gebruik	dagelijks Aan, om de 24 h
	F3	Thermische desinfectie, Permanente spoeling	Uit *	Aan, TD 300 s	Aan, 120 s
	F4	Reinigingsstop	Uit *	Aan, 60 s	---

* Fabrieksinstelling

** Programmeervoorbeeld

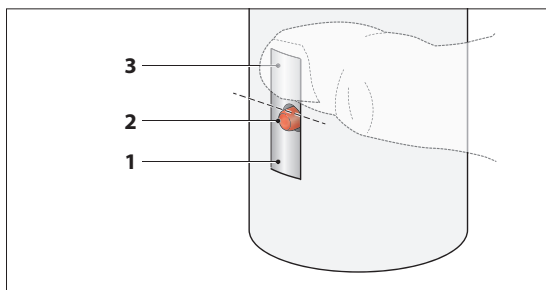
In de afbeeldingen op pagina 24 en 25 is de handmatige programmering stap voor stap voorgesteld.

Bij wijze van voorbeeld wordt hier getoond hoe de functie „Reikwijdte“ (F1) op „Lang“ (P3) wordt ingesteld..

De programmering gebeurt in vier stappen, die hier kort worden samengevat.

- 1. Handmatige programmering starten**
 Stroomtoevoer onderbreken — minstens 20 s wachten — en stroomtoevoer weer herstellen.
 Tijdens het starten van de elektronica knippert de LED in het sensorveld rood/geel.
Kom in deze fase niet met uw handen in het sensorbereik!
 Vervolgens brandt de LED gedurende max. 7 s rood. Bedek binnen deze rode fase het sensorbereik boven de LED en houd hem bedekt. De programmeermodus wordt gestart.
- 2. Functie (F1 - F4) selecteren**
 De functies worden nu na elkaar door knipperen van de gele LED gesignaleerd (zie tabel).
 Om een functie te selecteren geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.

- 3. Parameters instellen**
 Door knipperen van de rode LED wordt u geïnformeerd over de momenteel ingestelde parameters (zie tabel).
 Door het sensorbereik opnieuw te bedekken kunt u de betreffende parameters instellen. Deze worden na elkaar door knipperen van de rode LED gesignaleerd (zie tabel).
 Om een parameter in te stellen geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.
- 4. Operatoneel maken**
 Na verlaten van het sensorbereik begint de programmeermodus opnieuw met het tijdsvenster van 7 seconden (continu branden van de rode LED).
 Als het sensorbereik binnen de 7 seconden niet wordt bedekt, dan is de programmering afgesloten. De kraan is nu operationeel.



Programmation manuelle

Éléments de commande pour la programmation :

- 1 Champ du détecteur
- 2 LED (jaune / rouge)
- 3 Zone de détection supérieure

Le tableau suivant donne un aperçu des principaux programmes et paramètres disponibles pour la programmation manuelle du robinet :

		Paramètres:	P1	P2	P3
Fonctions	F1	Portée	Courte	Moyenne *	Longue **
	F2	Rinçage de stagnation	Arrêt *	Marche, 24 h après la dernière utilisation	Marche, en journée Toutes les 24 heures
	F3	Désinfection thermique, Ecoulement	Arrêt *	Marche, DT 300 s	Marche, 120 s
	F4	Programme de nettoyage	Arrêt *	Marche, 60 s	---

* Réglage par défaut

** Exemple de programmation

La programmation manuelle est décrite pas-à-pas dans les illustrations des pages 24 et 25.

La fonction « Portée » (F1) est, par exemple, réglée ici sur « Longue » (P3).

La programmation se fait en quatre étapes, brièvement résumée ici.

1. Démarrage de la programmation manuelle

Interrompre l'alimentation en courant

- Attendre au moins 20 s - Rétablir l'alimentation en courant.

La LED du champ du détecteur clignote en rouge et jaune pendant le démarrage du circuit électronique.

Ne rien placer dans la zone de détection pendant cette phase!

La LED reste ensuite allumée en rouge pendant max. 7 s. Pendant cette phase, couvrir la zone de détection au-dessus de la LED et la maintenir couverte. Le mode de programmation démarre.

2. Sélection d'une fonction (F1 - F4)

Les fonctions sont alors signalisées l'une après l'autre par le clignotement de la LED jaune (cf. tableau).

Pour sélectionner une fonction, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

3. Réglage des paramètres

Le clignotement de la LED rouge vous indique le paramètre actuellement réglé (cf. tableau).

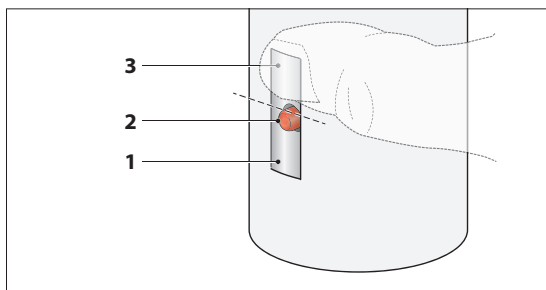
Couvrir à nouveau la zone de détection pour régler les paramètres correspondants. Ceux-ci sont alors signalisés l'un après l'autre par le clignotement de la LED rouge (cf. tableau).

Pour sélectionner un paramètre, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

4. Mise en service

Lorsque plus rien ne se trouve dans la zone de détection, le mode de programmation redémarre pour une période de 7 secondes (la LED rouge reste allumée).

Si rien ne pénètre dans la zone de détection pendant ces 7 secondes, la programmation s'achève. Le robinet peut alors être utilisé.



Manual programming

Operating elements for programming:

- 1 Sensor field
- 2 LED (yellow / red)
- 3 Upper sensor area

The following table provides an overview of the main programs and the available parameters for programming the fitting manually:

		Parameter:	P1	P2	P3
Functions	F1	Range	Short	Medium *	Long **
	F2	Stagnation flush	Off *	On, 24 h after last use	On, daily every 24 h
	F3	Thermal disinfection, Permanent flow	Off *	On, TD 300 s	On, 120 s
	F4	Cleaning stop	Off *	On, 60 s	---

* Factory setting

** Programming example

In the pictures on pages 24 and 25, manual programming is depicted step-by-step.

As an example it is shown how to set the "range" function (F1) to "long" (P3).

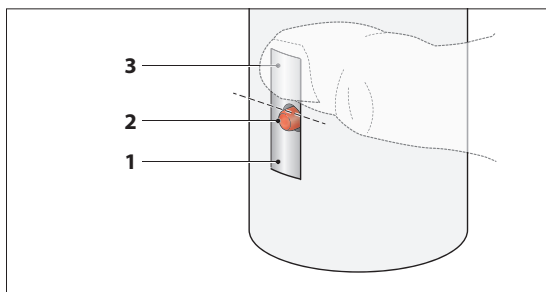
Programming is carried out in four steps, which are briefly summarised here.

1. **Start manual programming**
Disconnect the power supply — wait at least 20 s — and reconnect the power supply.
When the electronics are booting, the LED in the sensor field flashes red/yellow.
Do not put your hands into the sensor area during this phase!
Afterwards the LED is red for max. 7 s.
During this red phase, cover the sensor area above the LED and keep it covered.
Programming mode is started.

2. **Select function (F1 - F4)**
The functions are now indicated one at a time by the flashing yellow LED (see table).
To select a function, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.

3. **Set parameters**
The flashing red LED shows you the currently set parameter (see table).
By covering the sensor area again you can set the corresponding parameter. The parameters are indicated one at a time by the flashing red LED (see table).
To set a parameter, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.

4. **Start operation**
After leaving the sensor area, the programming mode starts once again with a time window of 7 seconds (red LED is on continuously).
If the sensor area is not covered during these 7 seconds, the programming is completed. The fitting is now ready for use.



Kézi programozás

Kezelőelemek a programozáshoz:

- 1 Érzékelő mező
- 2 LED (sárga / piros)
- 3 Felső érzékelő tartomány

A következő táblázat áttekintést nyújt a szerelvény kézi programozásához szükséges főprogramokról és rendelkezésre álló paraméterekről:

		Paraméterek:	P1	P2	P3
Funkciók	F1	Hatótávolság	Rövid	Közepes *	Hosszú **
	F2	Pangási öblítés	Ki *	Be, 24 órával az utolsó használat után	Naponta Be, 24 óránként
	F3	Termikus fertőtlenítés, Tartós vízátfolyás	Ki *	Be, TD 300 mp	Be, 120 mp
	F4	Tisztítás leállítása	Ki *	Be, 60 mp	---

* Gyári beállítás

** Programozási példa

A 24. és 25. oldalon lévő ábrákon a kézi programozás lépésről lépésre szemléltetjük.

Példaként bemutatjuk, hogyan kell beállítani a „Hatótávolság” (F1) funkciót a „Hosszú” (P3) opcióra.

A programozás négy lépésben történik, amit itt röviden összefoglalunk.

1. Kézi programozás indítása

Szakítsa meg az áramellátást - várjon legalább 20 mp-et - majd állítsa vissza az áramellátást.
Az elektronika indítási folyamata közben az érzékelő mezőben lévő LED piros/sárgán villog.

Ebben a fázisban ne érjen az érzékelő mezőbe!

Azután a LED max. 7 mp-ig pirosan világít.
A piros fázis alatt takarja le a LED fölötti érzékelő tartományt és tartsa azt letakarva.
A programozási mód elindul.

2. A funkció (F1 - F4) kiválasztása

A funkciókat most egymás után a sárga LED villogása jelzi (lásd a táblázatot).
Egy funkció kiválasztásához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

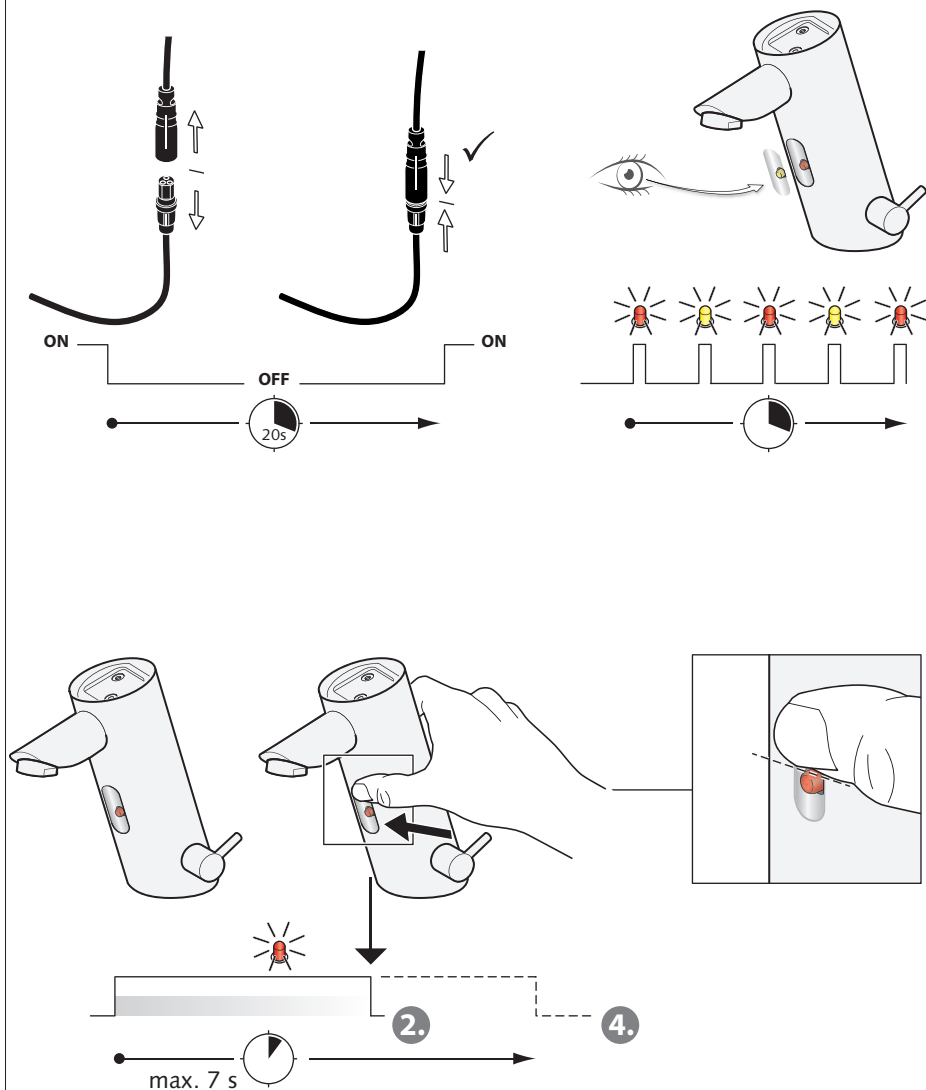
3. Paraméter beállítása

A piros LED villogásával tájékozódhat az aktuálisan beállított paraméterről (lásd a táblázatot).
Az érzékelő tartomány újbóli letakarásával beállíthatja a megfelelő paramétert. Ezeket egymás után a piros LED villogása jelzi (lásd a táblázatot).
Egy paraméter beállításához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

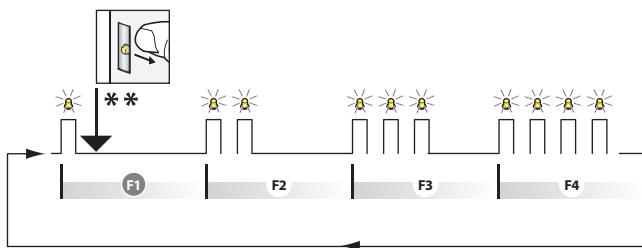
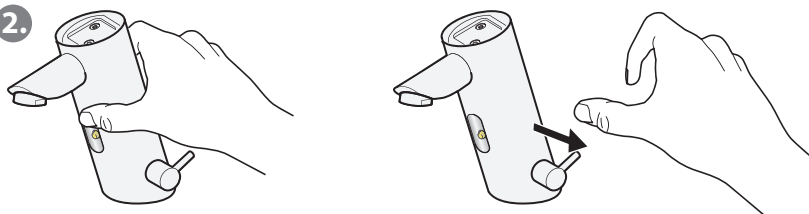
4. Üzemkésztség létrehozása

Az érzékelő tartomány elhagyása után a programozási üzemmód ismét a 7 másodperces időablakkal kezdődik (a piros LED tartós világítása).
Amennyiben az érzékelő tartományt a 7 mp-en belül nem takarja le, a programozási folyamat lezárul. A szerelvény most üzemkész.

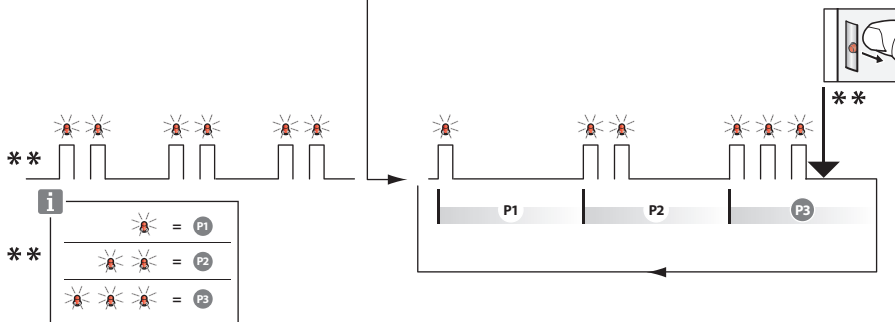
1.



2.

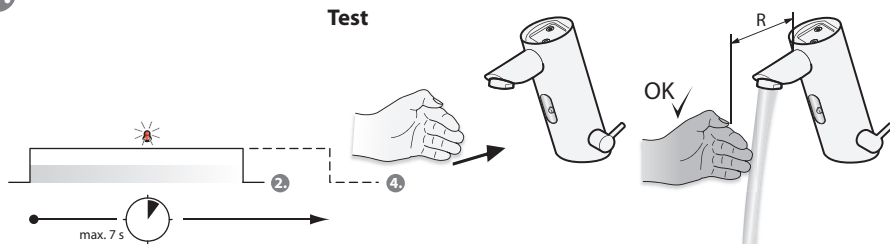


3.

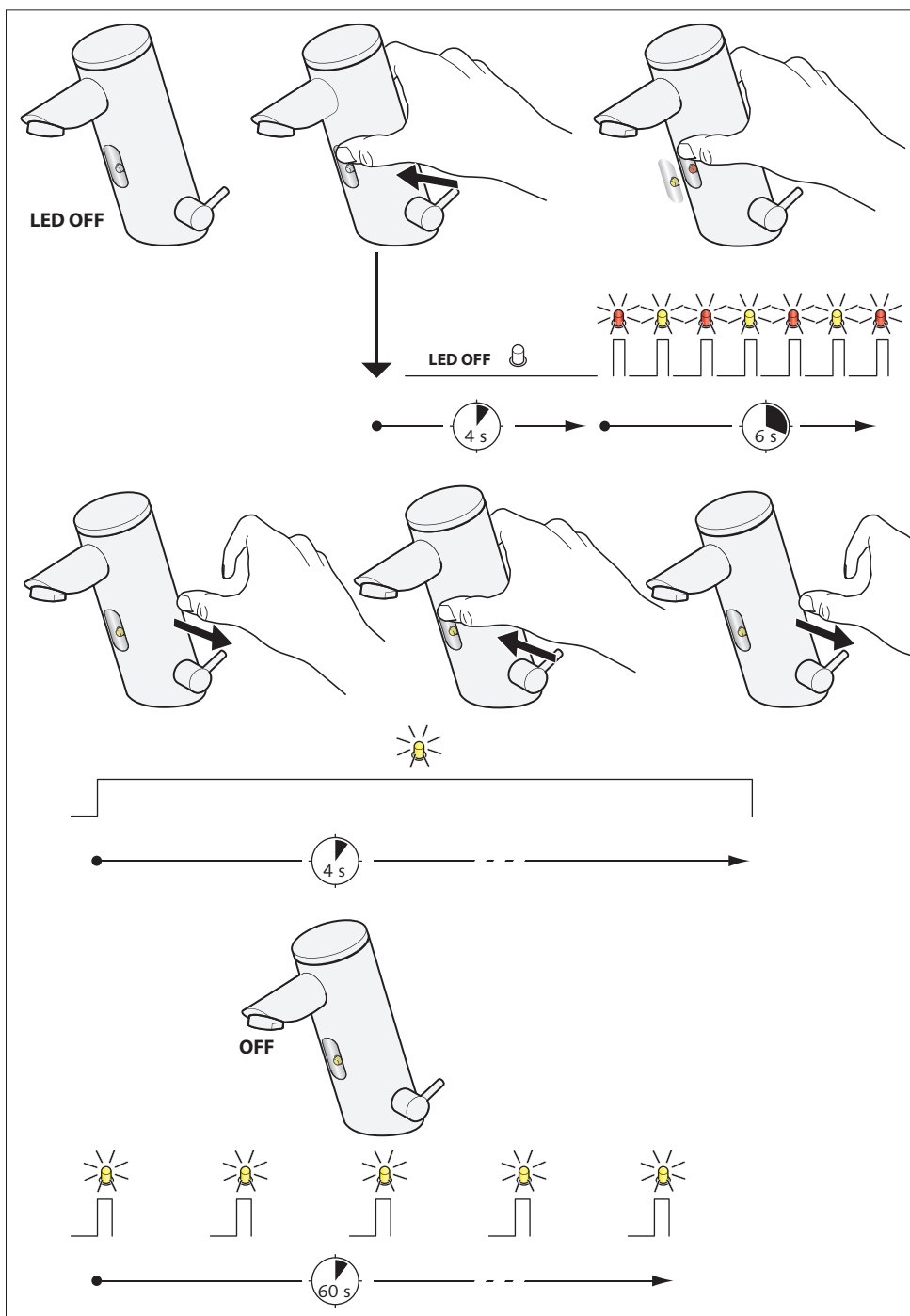


4.

Test



Reinigungsstopp / Reinigungsstop / Programme de nettoyage Cleaning stop / Tisztítás



Eingestellte Parameter / Ingestelde parameters

- D** Die eingestellten Parameter können durch Blinkcodes an der Armatur abgelesen werden (siehe „Manuelle Programmierung“ oder mit einem USB-Adapter (Art.-Nr. 01 586 00 99) und der eSCHELL-Software ausgelesen werden. Diese steht unter www.schell.eu zum download zur Verfügung.

	Einstellung	Datum
Reichweite	_____	-
Dauerlauf / Thermische Desinfektion	_____	s
Stagnationsspülung	_____	-
Reinigungsstopp	_____	-

Letzte Thermische Desinfektion	Ort _____	Datum _____
Auslauftemperatur	_____	°C
Laufzeit	_____	min

Bemerkungen:

.....

.....

.....

- NL** De ingestelde parameters kunnen door knippercodes aan de kraan afgelezen (zie „Handmatige programmering“ of met een USB-adapter (art.-nr. 01 586 00 99) en de eSCHELL-software uitgelezen worden. Deze staat onder www.schell.eu voor download ter beschikking.

	Ingestelde parameters	Datum
Reikwijdte	_____	-
Permanente spoeling /	_____	s
Thermische desinfectie	_____	-
Stagnatiespoeling	_____	-
Reinigingsstop	_____	-

Laatste thermische desinfectie	Plaats _____	Datum _____
Uitlooptemperatuur	_____	°C
Looptijd	_____	min

Opmerkingen:

.....

.....

.....

- F** Les paramètres réglés peuvent être consultés au moyen des clignotements sur le robinet (cf. «Programmation manuelle» ou au moyen d'un adaptateur USB (n° art. 01 586 00 99) et du logiciel eSCHELL).
Celui-ci est disponible pour le téléchargement sur le site www.schell.eu.



	Paramètres réglés	Date
Portée	_____ -	
Ecoulement / Désinfection thermique	_____ s	
Rinçage de stagnation	_____ -	
Programme de nettoyage	_____ -	

Dernière désinfection thermique	Localité _____	Date _____
Température de sortie	_____ °C	
Durée de fonctionnement	_____ min	

Remarques :

.....

.....

.....

- GB** The set parameters can be read by means of the flashing codes on the fitting (see "Manual programming") or by means of a USB adapter (Item No. 01 586 00 99) and the eSCHELL-software.
This software is available for download at www.schell.eu.

	Set parameters	Date
Range	_____ -	
Permanent flow / Thermal disinfection	_____ s	
Stagnation flush	_____ -	
Cleaning stop	_____ -	

Last thermal disinfection	Place _____	Date _____
Outlet temperature	_____ °C	
Cycle	_____ min	

Notices:

.....

.....

.....

Beállított paraméterek



A beállított paraméterek a szerelvényen lévő villogókóddal leolvashatók - (lásd „Kézi programozás” vagy egy USB-adapterrel (cikksz. 01 586 00 99) és az eSHELL-szoftverrel kiolvashatók. Ezt a www.schell.eu oldalról lehet letölteni.

	Beállított paraméterek	Dátum
Hatótávolság	_____ -	
Tartós vízátfolyás /	_____ s	
Termikus fertőtlenítés	_____ -	
Pangási öblítés	_____ -	
Tisztítás leállítása	_____ -	

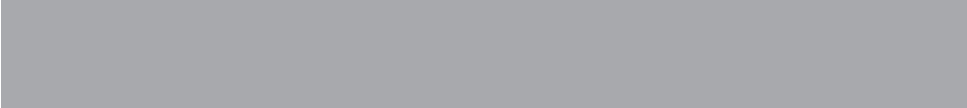
Utolsó termikus fertőtlenítés	_____	_____
	Hely	Dátum
Kifolyási hőmérséklet	_____ °C	
Működési idő	_____ perc	

Megjegyzések:

.....

.....

.....



Handwriting practice area consisting of 20 horizontal lines.

D

NL

F

GB

HU

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 27 61 / 8 92-0
Telefax +49 27 61 / 8 92-199
info@schell.eu
www.schell.eu

